

## AVISO A LA COMUNIDAD

### BOLETÍN INFORMATIVO DE LA CIUDAD DE SUZUKA

Se pone en conocimiento de la comunidad peruana, que la Municipalidad de Suzuka ha hecho llegar a esta Oficina Consular, el boletín informativo de Suzuka en español correspondiente al mes de marzo, el cual está dirigido a los extranjeros residentes en dicha ciudad, proporcionándoles información útil para la vida cotidiana.

Se adjunta al presente el boletín en versión electrónica.

Nagoya, 2 de Marzo de 2017

TOMON UGARTE, KIOKO



# Boletín mensual Suzuka

marzo de 2017

No143

スペイン語

## Festival de Sakura

Se realizará varias actividades en la calle de Sakura de Asahi Kasei.

Fecha: 1(sáb) y 2(dom)/abr de las 10:00 a 17:00

Lugar: Estacionamiento sur de la fabrica de Asahi kasei (Mapa:<https://goo.gl/maps/RB2hFGHVWgw>)

Contenido: Mercadillo, Tienditas para niños, Tiendas de comidas, Exposición de los diseños de Sakura, Presentaciones en el escenario y otros.

### ◆Se busca participantes para mercadillo

Espacio: 2.5m × 2.5m

Costo: 1,000 yenes por día (1,500 yenes por 2 días)

Vacante: 80 (por orden de solicitud)

Solicitud: Entrar a la página web de Genji no kai (<http://webhit.xsrv.jp/download>)

Información: Director del Genji no kai Sr. Yamada (✉ [genji@mtry.net](mailto:genji@mtry.net)) (Atenderá sólo en japonés)

<Información: Chiikishiguen katsuyou ka ☎059-382-9020>



## Curso de modelado de metal

Este curso es para aprender la técnica de soldadura y trabajos con prensa.

Desde este año, hay clase de japonés. Si se esfuerza, podrá intentar el examen de JIS.

Temporada : Del 7/abr(vie) a 5/sep(mar) 8:35-15:40

Lugar: Escuela provincial de técnica superior de Tsu (Tsu Koto Gijutsu Gakko)

(Tsu-shi Takachaya Komoricho1176-2 Mapa: <https://goo.gl/maps/XpFqKoP5ySs>)

Vacante: 10 personas

Costo de estudio: Necesitará 20,000 yenes para el libro de texto, uniforme y seguro.

Destinados: Los extranjeros que tienen el visado que se permita todo tipo de trabajo y consiguen escribir, leer Hiragana y conversación básica en japonés.

Solicitud: Informar a HELLOWORK (☎059-382-8609) hasta las 17:00 del día 7/mar(mar).

Se realizará la reunión explicativa en el 8/mar(mie). Atenderán solo en japonés.

<Información: SIFA ☎059-383-0724>



## Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 9 de marzo (jueves) de 10:00 a 12:00 de la mañana.

Lugar: Shimin Taiwa ka

2° piso de la municipalidad de Suzuka (ventanilla N°24)

Contenido de las consultas: asuntos relacionados con el visado, matrimonio internacional, naturalización, etc.

Duración de la consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesario la reserva por teléfono a Shimin Taiwa ka), 4 personas.

Información: Shimin Taiwa ka ☎059-382-9058

## Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños.....	2,669
Peruanos.....	1,173
Chinos.....	934
Norte y Sur Coreanos .....	563
Filipinos.....	515
Otros .....	1,438
Total.....	7,292
( según datos del fin de enero de 2017 )	

## !!!Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual

10,000 yenes grupo o empresa

Duración de la inscripción: Hasta final de marzo de 2018.

Los socios pueden participar en las actividades de SIFA (como curso de cocina etc.) con precio especial.

Solicitud: 059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA

SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI

〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-17-5

☎059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: [sifa@mecha.ne.jp](mailto:sifa@mecha.ne.jp)

f <https://www.facebook.com/sifa.suzuka>





# Información



## Búsqueda de asistente para niños extranjeros de jardines

<Información: Kodomo ikusei ka >

☎059-382-7606

Destinado a: persona que reúna siguientes requisitos.

- ✓ Consigue traducir e interpretar japonés y español.
- ✓ Tiene carnet de conducir o tiene plan de sacar el carnet hasta final de este marzo. (carnet internacional no es valido)

✓ Persona nacida después del 2/abr/1957.

※ Los extranjeros deben tener el visado de residente permanente o visado especial de residente permanente.

Contenido de trabajo: Interpretación y traducción en los jardines.

Condiciones de trabajo: Sueldo mensual 175,500 yenes. Hay otros sobresueldos (paga extra, gastos de viaje y otros). Entrará en los seguros sociales. Temporada de contrato es desde el 1 de abril hasta el 31 de marzo de año que viene. (Hay renovación)

Vacante: 1 persona

※ Persona que no caiga bajo el artículo 16 de la ley de servicio público regional.

Solicitud: Ir directamente a la ventanilla de Kodomo ikusei ka o pedir el formulario por correo y presentar hasta el 6/mar(lun). Cuando pide por correo, escriba "Shokutaku shokuin saiyou shiken moushikomi kibo" en rojo en la cara del sobre y envíe el sobre de respuesta (escrito su nombre y dirección y pegado el sello de 92 yenes. Tamaño de sobre es como 12cm por 23cm.)

[Examen]

Fecha: 12/mar(dom)

Lugar: sala de reunión, 12º pisos de la municipalidad.

Contenido: entrevista y examen de traducciones.

### Detalles de la seguridad y fiabilidad de los alimentos

### ¿Qué es "Mie no anshin Shokuzai"?

☆ Son los productos agrícolas cultivados en Mie que tienen una manera certificada por la prefectura de Mie. Se controla con la manera de la agricultura orgánica, menos insecticidas agrícolas químicas, datos anotados.



☆ Pueden encontrar las informaciones de agricultores por internet por los números marcados en los productos.

URL: <http://www.mie-anshinsyokuzai.org/index.cgi>

[Información de la provincia de Mie](#)

## No se olvide de hacer el trámite de anular el registro de carro de placa amarilla y motos

<Información: Shimin zei ka >

☎059-382-9006

Los dueños o utilizantes de moto y carro de placa amarilla registrado, deberán pagar el impuesto de carro minúsculo(Keizidoushazei).

Es necesario hacer los trámites cuando deseche o cambie de dueño.

Va a haber mucha gente para hacer el trámite en final de marzo. Por favor tramita antes posible.

De acuerdo del tipo de carro, los trámites se realizan en las diferentes organizaciones y se requiere diferentes documentos.

Antes de hacer el trámite, confirme por teléfono.

① Las motos que tienen menos de 125 cilindradas y carros minúsculo especial. ⇒ División de impuestos residenciales (☎059-382-9006)

② Las motos que tienen mayor de 126 cilindradas y los carros de placa blanca. ⇒ Asociación de los carros de placa amarilla. (Tsu-shi Kumozu Nagatsune-cho1190-1 ☎050-5540-2055)

③ Los carros de placa amarilla ⇒ Asociación de prueba de los carros de placa amarilla de Mie. (Tsu-shi Kumozu Nagatsune-cho1190-10 ☎050-3816-1779)

Los trámites de ② y ③ se admiten en la asociación de los carros privados de suzuka. (Yabase1-21-23 ☎059-382-1075 Es de pago)

### Calendario traducido de basura y la forma de clasificación de basuras domésticas para ser aplicado a partir de Abril del 2017

<Información: Haikibustu Taisaku ka >

☎059-382-7609

Se repartirá el calendario nuevo de basura con el boletín mensual de Suzuka de abril. También se puede conseguir en la División de Haikibustu Taisaku-ka o cada centro comunitario a partir del 6/mar(lun).

Pregunte la manera de conseguir la bolsa amarilla de basura nociva a la municipalidad.

Proximo año no se repartirá la forma de clasificación de basuras. Por favor dejela en su casa.

### Encuestas sobre las basuras y reciclajes

<Información: Haikibustu Taisaku ka >

☎059-382-7609



Se realizará una encuesta sobre las basuras y el sistema de reciclajes para disminuir el volumen de basura en Suzuka y activar más reciclajes.

Destinado a: 1,000 ciudadanos de Suzuka, mayores de 20 años por la elección al azar.

Plazo: 31/mar(vie)

Manera de respuesta: rellenar el formulario y enviar por correo en el sobre de respuesta.

## Ventanillas de servicio en los domingos

<Información: Koseki Jumin ka>  
☎059-382-9013

Fecha: 26/mar (8:30-17:15) y 2/abr (9:00-12:00):

Koseki Jumin-ka: Certificado de domicilio, registro de sello (Inkan), certificado de sello, koseki, recibir la tarjeta de My number.

Hoken Nenkin-ka: Seguro de salud nacional, seguro de pensión nacional, trámite del subsidio de gastos médicos (para impedidos, tutor soltero, niños).

Kodomo seisaku ka: subsidio para niños.

Gakkou Kyouiku-ka: consulta de cambio de escuela primaria y secundaria, trámite del matricula.

※26/mar estarán abiertos Nouzei-ka y Shiminzei-ka

※No hay intérprete.

## Ventanilla nocturna para pago de impuestos

<Información: Nozei ka>  
☎059-382-9008

Fecha: 29(mie),30(jue)/mar 17:15-20:00

Lugar: División de pago de impuestos (Nouzei ka).  
(2° piso de la municipalidad)

Contenido: Pago de impuesto municipal, consultas de impuestos, trámite de transferencia bancaria.

※Sólo se puede entrar por la entrada sur.

※No hay intérprete.



# Actividades

## Festival de "Hi no yume"

<Información: Chuo Shobousho>  
☎059-382-9133

El central de bomberos y cuerpo de bomberos y asociación de prevención de incendios muestran las técnicas y especialidad contra los incendios.

Fecha: 4/mar (sáb) 10:00-15:00

Lugar: Central de Bomberos de Chuodoro (Ruta41)

Mapa : <https://goo.gl/maps/XxwFuBSrbV52>

Pueden estacionar en las estacionamientos de JA, MGM(Pachinko) y Rodo Fukushi Kaikan (Donde dan clases de JICE).

Contenido: Equipo infantil de rescate, Experiencia de saltos de agua, mostraciones de las técnicas de bomberos y otros más.



## Programación de primavera de planetario

<Información: Bunka Kaikan>  
☎059-382-8111

Temporada: del 11/mar (sab) al 11/jun(dom)

Cerrados: los lunes y 3° martes.

Lugar: Planetario de Suzuka.

Contenido:

★Hace muchos años, ¿Antiguamente cómo pensaban sobre Vía Láctea? En el siglo 17, A través de telescopio Sr. Galileo Galilei descubrió que la Vía Láctea son las estrellas unidas. Y luego se han investigado teóricamente por Vía Láctea. En esta programación se explicará fácil de entender sobre Vía Láctea.

★ Otra programación es las constelaciones de primavera como el Carro y mitología griega de Corvus.



## Correspondencia de Hoken Center

<Información: Kenkozukuri-ka ☎059-382-2252>

### 【Examen médico para los niños de 1 año y medio y 3 años】

Se realiza cada mes en Hoken Center el de Suzuka.

● Enviamos el aviso del examen médico para los niños de 1 año y medio y 3 años.

Para cambiar la fecha de examen, informe a la división de salud pública.

● Traiga la libreta materna infantil.

● En 1,2, 23/mar y 5/abr habrá intérprete en portugués y español.(Horario 13:00~15:00)



Niños de 1 año y medio	Niños de 3 años (Niños de 3 años y medio)
Fecha: 16 (jue), 23 (jue) /feb	Fecha: 1 (mie), 2 (jue) /mar, 5(mie), 13(jue)/abr
Contenido: Consulta de pediatría, examen dental, medidas corporales, prevención de caries, orientación de salud, orientación de nutrición	Contenido: Consulta de pediatría, examen dental, examen de orina, medidas corporales, orientación de salud, orientación de nutrición
Costo: Gratuito	Costo: Gratuito

## Vamos a confirmar el lugar de refugio

Después de ocurrir terremoto grande, será difícil de comunicar por celular y SMS.

Antes del terremoto vamos a confirmar con la familia los lugares de refugio cerca de su casa.

Pueden buscar fácil los lugares de refugio de la ciudad de Suzuka por internet. (escrito en Hiragana, Alfabeto y Kanjis)

Confirme su barrio en el mapa de internet.

URL: <http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/>

Haga clic la marca "  " que está a la derecha del nombre de barrio.



## Impuesto de este mes

★ Impuesto de seguro de salud nacional (9ª cuota)

【Plazo: hasta 31/mar(mar)】

< Información: Nozei-ka >

☎ 059-382-7831

## Mapa conveniente para la vida en Suzuka (servicio por página web)

★ Lugar de refugio (Entrar en el mapa de barrio que desee buscar en la página web de abajo)

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/>

★ Boletín mensual de Suzuka

<http://g.co/maps/4eumk>

★ Clase de idioma japonés y clase de refuerzo

<http://g.co/maps/bx9ab>

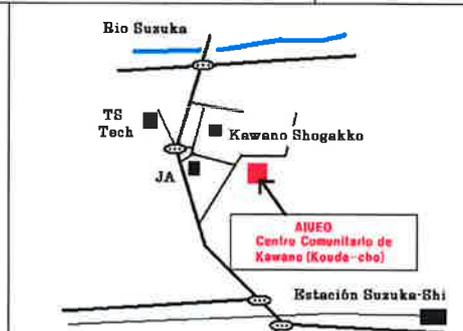


## Curso de japonés y clase de refuerzo

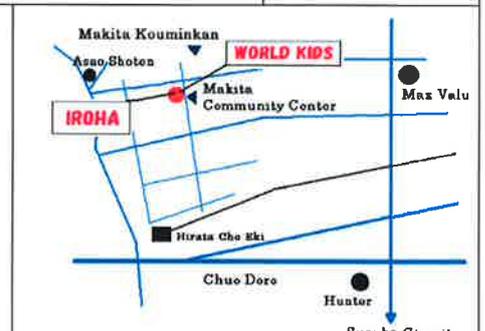
Curso	Nivel	Contacto	Marzo
AIUEO	De elemental a avanzado.	Encargado ☎080-1554-3093	4, 11, 18, 25 18:00~19:30
Curso de japonés Sakurajima	De elemental a avanzado.	Encargado ☎090-3836-1774	1, 8, 15, 22 19:30~21:00
Makita Iroha	De elemental a intermedio.	Encargado ☎080-3680-8049	4, 11, 18 10:30~12:00
SIFA		Oficina ☎059-383-0724 (En japonés, portugués y español)	
World Kids (clase de refuerzo)	Para niños mayores de 7 años que vivan en la ciudad de Suzuka.	Sr.Nakabayashi (japonés) ☎090-3991-0129	4, 11, 18 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Iroha · World Kids